

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 64 (1974)

**Register:** Index = Indice

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Index - Indice

- absinthe 9  
Ste-Agathe 63  
agnello contro folletto 74  
aménagement du Rhône 41  
auberge à Delémont 1 ss.  
  
bisse 32 s.  
St-Blaise 63  
  
carrière de marbre (Saillon) 58  
cavalli, rapporto con folletto 70 ss.  
chandeleur 63  
charivaris 45, 47, 49, 50  
châtaigne à Fully 41  
ciliogio, attira folletto 74  
colmatage du bisse 34 s.  
colonisation intérieure (Bramois) 37  
confrérie de garçons 44  
consortage 35  
croix et feu de St-Jean 64  
culte rendu aux morts 61 s.  
  
dégâts causés par des jeunes gens 50, 53  
déguisement 49  
diligence de Delémont 9  
distribution de pain 62  
dragées lancées 9  
droits d'eau (Savièse) 45  
  
enseignes des hostelleries 4 ss.  
enterrement 62  
exercice d'armes 45, 47  
Ex-Voto 38, 67, 69  
  
falò 28 s.  
Farinet 57  
fiancée et jeunes gens 45  
fil bénì 63  
folletto 70 ss.  
  
S. Giuseppe, culto e trad. 25 ss.  
gruppi giovanili 28 ss.  
  
hostelleries, règlements 15  
  
irrigation 32 s.  
iscrizione murale 21 s.  
St-Jean-Baptiste 64  
jeux aux hôtels 15, 16  
  
légende, diable constructeur 35  
locuzioni 54 ss.  
lutte contre les confréries 51  
St-Marc 63  
materiale granulosso contro esseri mitici 70, 73 s.  
mesures anciennes 4 N 22, 7 N 48  
mets et spécialités de Delémont 9  
miglio contro folletto e streghe 70, 73 s.  
morte, aiuto 27 s.  
motorisation à la campagne du Valais 38  
musique aux cabarets 18  
  
nouveau-nés, d'où viennent-ils 40  
  
St-Ours 62  
St-Parmène 62  
paysan-ouvrier 37  
plica polonica 72  
procession nocturne 66  
– pour la pluie 61  
punitions de jeunes gens 52 s.  
– des hôteliers 13  
  
questue 29  
  
Rameaux, dimanche des 63  
rappresentazioni, sacre 27  
règlement contre les excès des garçons 46  
rétributions payés aux garçons 49  
Rogations 63  
Rois, jour des 62  
  
sanctification du dimanche 46  
sérénade aux mariés 50  
société de garçons 44 s.  
sterco di cane contro folletto 74  
St-Symphorien 65 ss.  
  
termini, non vanno spostati 23 s.  
torchio 77  
tortelli 30 s.  
turbine 75  
  
vexation de jeune marié 47, 48  
vie agricole, transformation 58 s.  
vin d'honneur 12, – et provenance 10,  
– truqué 12  
vinificazione nel Ticino 77

# Indice

## Termes régionaux

*angaulx* 19  
*barrure* 44  
*batiæü* 43  
*bichot* 7  
*bisse* 32 s.  
*blòchette* 42  
*bouchon* 1  
*boutset* 33  
*brisolée* 43  
*chardze* 42  
*charre* 10  
*compotiste* 35  
*compre* 44  
*crèble di tzhâtagne* 43  
*enguele* 7

*erdjouyou* 35  
*gaige* 19  
*gast* 19 s.  
*gazaton* 45  
*hoste, houste* 1 ss.  
*hostellerie* 1 ss.  
*justicier* 45  
*kaefig* 14  
*langaulx, lengaulx* 16, 17  
*louatte* 14  
*métrâ* 35  
*ostal* 1  
*pabi* 13  
*panaï a còrne* 42  
*penâl, penâ* 7 N 48

*perise* 42  
*pillote* 42  
*procoryou* 35  
*rappe* 14  
*relicte* 3  
*sacòyæü* 42  
*sautier* 45  
*tinne* 4, 12  
*tzhâtagne* 43  
*vendre vin à la broche* 15  
*vendre vin à palle* 15  
*vouheble* 10

## Termini regionali

*bözz*, tic. 78  
*caspi, fa el*, tic. 77  
*castell*, tic. 77  
*condì sgiü*, tic. 74  
*crèta* 22  
*croïsc* 75  
*farfurett*, com. 72

*folletto* 70 ss.  
*forlítich*, tic. 76  
*furchett*, tic. 76  
*Giuseppe* 26 ss.  
*punciaf*, tic. 73  
*spirit alegar*, tic. 71 s.  
*torciadoo*, tic. 77

*tortell* 30 s.  
*trebisonda, perdere, venire di*,  
it. 54 ss.  
*vègia*, tic. 77  
*zèppole*, it. 30

## Localité – Località

Bâtiaz, La 40  
Bevaix 46, 47  
Boudry 44, 46  
Bramois 37 s.  
Brot-Dessous 52  
Colombier 50  
Cressier 48 s.

Delémont 4 ss.  
Dombresson 45  
Fully, 41 s., 61 ss.  
Italia settentrionale 25 ss.  
Longeborgne 38  
Noiraigue 47  
Orselina 23 s., 77 s.

Saillon 57 s.  
Savièse 32 s.  
Soazza 21 s.  
Svizzera Italiana 25 ss.  
Val-de-Travers 47, 48  
Verrières, Les 52